

The Correction of The Sixth Semester Examination (2025/2026)

Level: 3rd year Translation Arabic---English--Arabic

السؤال الأول: ترجم النص الآتي إلى اللغة العربية؟ (06 نقاط)

Causes of Habitual Abortion

Habitual abortion has traditionally been defined as the occurrence of three or more pregnancy losses prior to twentieth week of gestation.

The woman with two consecutive pregnancy losses is considered a habitual aborter. The cause of habitual abortion may be found in approximately 60% of the causes. The etiology may include genetic, hormonal, anatomic, chronic systematic disease, immunologic or infection factors.

One of the difficulties in studying the genetic causes of recurrent abortion is that the products of an early abortion are rarely studied for evidence of chromosome or biochemical defects..

The etiology: علم أسباب الأمراض

Defects: عيوب

أسباب الإجهاض المعتاد (المتكرر)

يُعرّف الإجهاض المعتاد تقليدياً بأنه حدوث فقد الحمل ثلاث مرات أو أكثر قبل الأسبوع العشرين من الحمل. وتُعتبر الأم التي فقدت حملها مرتين متتاليتين امرأة معتادة على الإجهاض. وربما وُجد سبب الإجهاض المعتاد في قرابة 60% من الحالات. وقد يشمل علم أسباب الأمراض (المسببات) عوامل وراثية أو هرمونية أو تشريحية أو أمراضاً جهازية مزمنة أو عوامل متعلقة بالمناعة والعدوى.

وتتمثل إحدى الصعوبات الناجمة عن دراسة الأسباب الوراثية للإجهاض المتكرر في أن نواتج الإجهاض المبكر نادراً ما تُفحص للكشف عن وجود عيوب كروموزومية أو متعلقة بالكيمياء الحيوية.

السؤال الثاني: ما مقابل المصطلحات الآتية باللغة العربية؟ (04 نقاط)

Aggregate demand: الطلب الإجمالي

Income maximalization: زيادة الدخل

Profitability: الربحية

Aggressive instinct: غريزة عدوانية

Cramped outlook:: نظرة ضيقة

Mismanagement: خلل في التسيير

Excess production: الفائض في الانتاج

Feckless years: سنوات عقيمة

السؤال الثالث: ترجم النص الآتي إلى اللغة الانجليزية؟ (06 نقاط)

نظرية الصناعات المصنّعة

تنطوي كل سياسة تنموية على إدخال تغييرات تنموية، وعليه فإن عملية التصنيع ليست مجرد إقامة مصانع، فالقضية ليست قضية اختيار بين صناعات ثقيلة أو خفيفة، بل قضية معرفة القطاع الصناعي والذي من شأنه أن ينهض بعملية التنمية الشاملة، ففي هذا الإطار تندرج نظرية الصناعات المصنّعة التي جاء بها دي بارنيس، فحسب هذا المؤلف، تبدو عملية التصنيع بمثابة تحويل المجتمع برمته عن طريق نظام منسق من الصناعات. ولا يتمثل الأمر في مجرد إنشاء صناعات بل في خلق تكامل بين مختلف الأنشطة الصناعية، فتجد كل صناعة في نفس الوقت زبائن ومموتين في الصناعات الأخرى، وعليه فإن دي بارنيس يقترح اختيار الصناعات المصنّعة، ويعني هذا الصناعات التي تسمح بإقامة تصنيع حقيقي.

The Industrializing Industry Theory

Any development policy implies the promotion of structural changes, so industrialization is not merely the creation of factors. The issue is not to choose between heavy industries or light industries, but to know which industrial sector is capable of accelerating the general development process. In this setting, the theory of industrializing industries proposed by De. Bernis is situated. According to him, industrialization appears to be the transformation of the whole society by a coordinated system of industries. It is not the simple birth of industries but the birth of integration between the different industrial activities, each industry finding at the same time customers and suppliers among other industries.

السؤال الرابع: ما مقابل المصطلحات الآتية باللغة الانجليزية؟ (04 نقاط)

عجز: Impotence

قدرات خلاقية: Creative capacities

نقد أدبي: Literary criticism

فقر مدقع: Absolute poverty

الدراسات القديمة: Classics

القالب الصناعي: Industrial matrix

وسائل الانتاج: Means of production

إعادة الهيكلة: Restructuration